



Chers parents,

Lors du dernier conseil d'éducation du 16 mai, les représentants des parents m'ont demandé d'écrire un petit texte à publier sur le site de l'école au sujet des incidents dans la cour de récréation.

Je suis heureux de vous informer que l'école a pris plusieurs décisions afin de réduire le nombre d'incidents dans la cour de récréation.

- Les enfants jouent maintenant dans des espaces plus grands : terrain de basket, ancien parking de bus, terrains de tennis et de football.
- Une formation sur la gestion des conflits a eu lieu à l'attention des surveillants.
- Des réunions régulières ont lieu avec eux pour traiter de certaines questions.
- Les surveillants ont des instructions claires quant à la manière de procéder.
- Des mesures variées sont mises en place en direction de certains enfants.

Le nombre d'incidents peut être considéré comme normal.

L'école ne tolère aucune sorte de violence ou d'agression.

A chaque fois qu'il y a un incident :

- Nous analysons l'incident (surveillants, professeur titulaire, enfants...)
- Si cela est nécessaire, je rencontre les enfants ensemble avec le titulaire de classe.
- Si nécessaire, je rencontre les parents.
- Si nécessaire, nous informons les parents.
- Nous appliquons le règlement et nous prenons des décisions au point de vue éducation et/ou de la discipline pour le bien de tous les élèves.

Cordialement,

M. Javier Arnedo
Directeur Adjoint EEB II

Dear Parents,

During the last CEP held on the 16th May, the parent representatives asked me to write a short text to be put on the website regarding incidents in the playground.

I am pleased to inform you that the school has taken different actions in order to reduce the number of incidents in the playgrounds:

- Children now play in a bigger area: basketball playground, old bus parking, football and tennis playground.
- There has been an in-service training session for the supervisors on how to deal with conflicts.
- There are regular meetings with all of them to revise certain issues.
- Supervisors have clear instructions on how to proceed.
- We are putting in place different measures regarding specific children

The number of incidents can be considered as “normal”.

The school doesn't tolerate any kind of violence or aggression.

Every time there is an incident:

- We investigate the incident (supervisors, class teachers, children...)
- If necessary I meet children together with the class teachers.
- If necessary I meet parents.
- If necessary we inform the parents.
- We apply the general rules and we take the educational and/or disciplinary measures in the best interests of every child.

Best regards,

Mr. Javier Arnedo
Deputy Director EEB II